



Prevenir para casos de calamidades de grande porte Kikugawa - Treinamento coletivo para prevenção em casos de calamidades

O que fazer caso Kikugawa sofra com um terremoto de alta intensidade?
O Treinamento Preventivo ensina medidas em comum com a comunidade local, a fim de adquirir conhecimentos básicos de segurança para manter a própria vida e dos familiares. Participe!



- ◆ **Data:** Domingo, 6 de dezembro, entre 8 e 12 horas.
 - ◆ **Local:** Específico de cada bairro em particular.
- Informações:** Kiki Kari ka, Bōsai Taisaku gakari
☎ 35-0923



Os impostos estão em dia? Novembro e Dezembro, período de retificação



O período de novembro e dezembro destina-se a revisão e retificação dos encargos públicos. Principalmente aqueles com débito acumulado, favor verificar e efetuar os trâmites.

◆ Pagamento em Lojas de Conveniências

Não há taxas extras e pode ser utilizado a qualquer momento, independente do horário.
※ Há faturas não aceitas em lojas de conveniências, verificar com o setor responsável.

◆ Débito automático.

Seguro e prático, comodidade para pagar os impostos, debitado automaticamente da conta bancária. Facilidade por manter em dia os encargos.

Para cadastro, portar a caderneta bancária e carimbo pessoal, efetuar os trâmites direto na instituição bancária usual.

Detalhes, no setor de contabilidade dos impostos na prefeitura.

Informações: Zeimu ka, Kanri Chōshū gakari ☎ 35-0910

Hospital para emergência - Ogasa Kakegawa Kyūkan Shinri Jō

Em caso de emergência, exceto internação e cirurgia, durante a noite, Domingo e feriados, utilizar a clínica para atendimento emergencial. Antes de dirigir-se à clínica, entrar em contato.

- ◆ Atendimento: Clínica geral, pediatria, odontologia (Domingos e feriados)
- ◆ Expediente: Dias úteis à noite, domingos e feriados.
- ◆ Horário: Dias úteis à noite, das 19 às 22 horas (Inscrição até às 21.30 h)
Domingos e feriados, das 9 às 17 horas (Inscrição até às 16.30 h)
- ◆ Local: Kakegawa shi Sugiya Minami 1-1-30 ☎ 61-1299



Calendário para o mês de novembro de 2020

Expediente de domingo	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas	
8/11 Matriz Kikugawa, Shimin ka 22/11 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas.	Dias 4, 11, 18 e 25/11 Horário: 8:15 às 19:00 horas. Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno.	Koteishi san ze Kokumin Kenkō Hoken Zei Kōki Kōreisha Hoken ryō Shi Ei Jyūtaku Shiyō ryō Hoiku ryō Houkago jidō club Jōgesuidō Ryōkin Chiku B	3ª Parcela 5ª Parcela 4ª Parcela Ref. mês 11 Ref. mês 11 Ref. mês 11 Ref. meses 9/10
Serviços prestados 1- Comprovante de Residência. 2- Comprovante de Registro de Carimbo. 3- Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4- Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado.			

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas

Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

- Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.
- Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português	○	○	○	○	○
Espanhol	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○	AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro	○
Inglês	8.15~12.00		8.15~12.00		8.15~12.00
Japonês	○	○	○	○	○



Disponibilidade de intérprete online. Serviço gratuito.

Salário mínimo

O salário mínimo estipulado pela legislação laboral

Para o estado de Shizuoka é de ¥885 a hora.

Este valor é o mínimo aplicável aos trabalhadores, independente da forma de contrato, temporário ou período parcial.

Conforme a profissão ou indústria há base específica.

Informações: Shizuoka Rōdō Kyoku
Rōdō Kijun bu Chingun shitsu

☎ 054-254-6315

Visite nossa página no Facebook

Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.

Informações: covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.





きくがわし
菊川市からののお知らせ

http://www.city.kikugawa.shizuoka.jp/

No.162 2020.11

日本語・ポルトガル語

～大規模災害に 備えましょう～
「菊川市 地域防災訓練」に 来てください

編集発行
菊川市役所 地域支援課
☎ 0537-35-0925

もし 菊川市で 大きな地震が起きたら どうしますか？防災訓練は、自分と 家族の 命を守るため、
みんなで 助け合い 支えあうための 大切な 訓練です。ぜひ参加してください。



◆開催日時:12月6日(日) 午前8時～12時
◆会場:それぞれの 自治会が 決める 訓練場所

問い合わせ 危機管理課防災対策係(☎35-0923)



©菊川市

～税金の 納め忘れは ありませんか？～
11月と12月は 滞納整理 強化月間です

11月と12月は 静岡県で 一斉に 滞納処分の 強化をします。(特に 納めるべき税金が 納められていない状態が 続いている人) 税金の 納め忘れがないか 確認しましょう。
◆税金は 近くのコンビニで 納めることができます。
手数料は かかりません。いつでも 納付できます。
※コンビニで 使うことができない 納付書も あります。
◆納税には 口座振替 (金融機関が 自動で 口座から 振り替えて 税金を 納付すること)が便利です。
納め忘れることがないので 安心です。
申し込む場所:金融機関(詳しく知りたいときは 税務課管理徴収係へ 問合せください)
持ち物: 預金通帳と 通帳印

問い合わせ 税務課管理徴収係 (☎35-0910)

救急診療 小笠掛川急患診療所

平日の夜、日曜日、祝日に 病気になった場合、入院や 手術の 必要がない 救急診療は 急患診療室を 使ってください。

(病院に 行くときは 先に 急患診療室に 電話してください。)

- ◆診療科目: 内科、小児科、外科と歯科(日曜日、祝日のみ)
- ◆診療時間: 平日 夜間 午後7時から午後10時(受付は午後9時30分まで)
日曜日、祝日 午前9時から午後5時(受付は午後4時30分まで)
- ◆場所: 掛川市杉谷南1-1-30 ◆電話番号: ☎61-1299



2020年11月市民カレンダー

日本語・ポルトガル語

市役所の 日曜開庁日	市役所の 水曜日業務延長	納税と 公共料金
11月8日:市役所本庁舎市民課 11月22日:市役所小笠支所 小笠市民課 時間:午前8:15から12:15	11月4日、11日、18日、25日 時間:午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。	固定資産税 第3期 国民健康保険税 第5期 後期高齢者医療保険料 第4期 市営住宅使用料 11月分 保育料 11月分 放課後児童クラブ利用料 11月分 上下水道料金 (B地区) 9・10月分

菊川市外国人相談窓口 (時間:午前8時15分～午後5時、場所:プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

◆相談員がいる時間

	げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日
ポルトガル語	○	○	○	○	○
スペイン語	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○	午前:小笠支所 午後:きくる	○
英語	ごぜん 午前		ごぜん 午前		ごぜん 午前
日本語	○	○	○	○	○



映像通訳や ポケットークを使って
お話を 聞くことも できます。
お金は かかりません。

最低賃金について お知らせ

最低賃金:法律で 決まっている 一番安い 給料のこと
☆今の 最低賃金は 1時間で 885円です。

対象:静岡県で 働く 全ての人
アルバイトや パートも 同じです。
特定の 産業は 別の 最低賃金があります。
静岡県労働局労働基準部賃金室
☎054-254-6315

Facebook を 見てください。

言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
内容:COVID-19、菊川市のイベント、

